



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение

высшего образования

«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ

ГИДРОМЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Кафедра английского языка и литературы

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА

На тему: «Лингвистические особенности художественных произведений Джин Айрис Мердок»

Исполнитель _ Рахманова Нурджемал Агамурадовна _____
(фамилия, имя, отчество)

Руководитель _____ к.ф.н, доцент _____
(ученая степень, ученое звание)

_____ Юлия Ивановна Плахотная _____
(фамилия, имя, отчество)

«К защите допускаю»

Заведующий кафедрой _____
_____ к.ф.н., доцент _____
(ученая степень, ученое звание)

_____ Родичева Анна Анатольевна _____
(фамилия, имя, отчество)

«21» июня 2019г.

Санкт-Петербург

2019



«

»

: «

»

,

«

»

,

« » _____ 2019 .

—
2019

| | | |
|--------|------|-------------------|
| | ! | . |
| 1. | | |
| | | 6 |
| 1.1. | | 6 |
| 1.1.1. | | 8 |
| 1.1.2. | | 13 |
| 1.1.3. | | 15 |
| 1.2. | . | 19 |
| | | 25 |
| 2. | | |
| | . | (|
| « | », « | », « , »)..... 27 |
| 2.1. | | 27 |
| 2.2. | | 33 |
| 2.3. | | 42 |
| | | 45 |
| | | 477 |
| | | 48 |

— A.S. Byatt,
L. Kriegel, M. Bradbury, B. Magee, M. Bellamy, P. Conradi, S. Blackburn,
J. Shippley.

• • , • • , • • , • • •

.

,

.

—

,

. .

:

1.

, ,

;

2.

. ;

3.

, ,

. .

—

. .

—

. .

.

: ,

;

—

,

.

. « » , « » , » ,

« ».

1.

1.1.

,
,
,
,
;

[2000, c.6].

,
— ();
— ;
— ;
— .

[2000, c.8].

(,)
(
« »,
).

,
,
,
[2000,

c.11].

:

[2000, c.15].

() [2009, .10].

2009, .14].

« » « » .

» [2009, .16].

. «

(, , ,),

,

«

» [2000, c. 9].

1.1.1.

, ,

(, ,),

. , ,

(, , ,

, . .)

, : « », «

», « », « », « », « ».

«

.

, —

, . ,

,

, »

[2000, c.325].

, — ,

, , ,

, ,

, ,

, , , ,

, ; , ,

, , ,

, -

[2000, c.326].

« - ,
(,)
,
, »
[1984, .18].

- , -
, - ,
. «
, ,
, ,
,
» [2000, c.17].

.
:
,
. ,
,
, , ()
,
,

· ,
,
,
,
·
« »,
« » « »
».
« »
« » [1984, .19].
,
,
:
) (,) · , ,
, ,
-
« » « »
« » « » ».
,
,
,
,
;
) , ,
· , ,
, ,
·
,
()
,
·
:
, , ,
·

«1)

2)

3)

4)

5)

1)

2)

3)

4)

» [Galperin 1989, p.70-73].

[1972, .5].

- « [2007, . 136]:
- « , ,
- - , ,
- . - .
- .
- .
- .

» [2007, . 142].

: « , , , » [2007, .145].

» [- 2008, .176].

» [1988, .4].

[1988, .9].

1.1.2.

[1958, .28].

... . , - «
», -

[1966, .92].

«

» [1973, .23].

- :
- 1) ;
 - 2) -
 - ;
 - 3) ;
 - 4) .

« - - » [. 1990, . 351]. « - , » [. . 2006, . 12]. « - / - , , , , » [. . 2006, . 16]. « - , » [. . 2001, . 17]. « », , , , - - , - , « » . « » [4].

1.2.

(1919-1999) –
(1938-1942)
(1947-1948),
1973 . « » («The Black Prince»
(The James Tait Black Memorial Prize); 1974 .
« » («The Sacred and Profane Love
Machine») (The Whitbread Literary
Award). « , » («The Sea, The Sea») 1978 .

(The Man Booker Prize for

Fiction).

;

(the Order of the British Empire, 1987),

(Dame) (1987). 2001 «

» («Under the Net», 1954) 100

. (the American Modern Library).

(ris

Murdoch: A Life, 2001) . . (ris Murdoch As I Knew Her, 2003),

,

(ris: A Memoir, 1998;

–

Elegy for ris, 1999).

«

».

,

,

.

.

:

,

,

,

.

,

,

–

,

–

.

,

.

. .

,

.

[2004].

?

?

?

— « »,

—

« »

[2004, .87].

« » —

« » (1962), « »,
« , » (1978) —

« », .

—

, ,

,

.

,

.

,

,

.

,

,

—

—

,

.

,

,

,

« ».

,

,

,

.

—

,

.

,

.

—

,

,

.

,

.

,

,

,

.

.

.

.

.

,

.

,

(« », 1973).

70-



2.

(« », « », « , »)

2.1.

« », « » :

- 8 .
- 13 .
- 23 .
- 14 .
- 89 .

1. **Although** in fact most of the boys at St Briede's were Anglicans.
2. Mor had been brought up as a **Methodist**.
3. Demoyte was the former **headmaster** of St Bride's.
4. He had just been giving a lesson to the history specialists of **the Classical Sixth**.
5. Donald, who was in **the Science Sixth**, had of course not been present.
6. Although he was a **Tory** by habit and conviction.
- 7....are you going to be an **M.P.?**» [Murdoch, Iris 1978, . 93].

:

- «Anglican» - .
- «Methodist» - ,
- 18-) .
- «Headmaster» - ,
- «the Classical Sixth» - ,

- «the Science Sixth» -

- «Tory» -

- «MP» -

1. What did you think of **poor Evvy**?

«**poor**» «Evvy»,

» [Longman 1978, . 120].

2. I feel **a bit** nervous.

«a»

«bit»

: «bit» (informal, especially) slightly, but not very little

[Longman 1978, . 118].

«not»

- **No**, I wouldn't. [Murdoch, Iris 1978, . 187].

«**blackness**»,

- blackness -

- darkness -

- Dullness -

- quietness -

- timidity -

- blindness -

«quietness» , « » –
 (- -).
 , «quietness» – ,
 , « » («incomplete») ,
 . , , , .
 , , ,
 : «Oh, stop being so self-absorbed and quiet. Shout and
 wave your arms about! Curse me, **question** me», – ,

: «I must mention a not altogether rational idea which I had nourished more
 or less vaguely for a long time: the notion that before I could achieve greatness as a
 writer I would have to pass through some ordeal. [...] I seemed doomed to
 quietness». «I also felt something like this, that the emergence of my life out of
 quietness into public drama and horror was a necessary and in some deep sense
 natural outcome of the visitation with which I had been honoured ».

, ,
 , «
 ».
 «horror» .
 ,
 ,
 . – ,
 (in darkness). « » ,
 « » « » , « - » ,
 « » , « » -
 , « » ,
 « » . «

not **constantly** at work upon the façade of his **appearance**. [...] A **decent, proper** man (such as I am not)...».

«The **natural** tendency of the human soul is towards the protection of the ego. The **Niagara**-force of this tendency can be readily recognized by introspection, and its results are everywhere on public show ».

«Disapproving of things is all right. But you mustn't **disapprove** of people. It cuts you off».

«I had within me at last a great book. There was a fearful urgency about it. I needed **darkness**, purity, solitude. This was not a time for wasting with the trivia of superficial planning and ad hoc rescue operations and annoying interviews ».

« , »

, . [...] ,

,

«These images which float in the mind's cave (and whatever the philosophers may say the mind is a **dark** cave full of drift-ing beings) are of course not neutral apparitions but already saturated with judgement, lurid with it».

, , –

, , .

– « , » , – «a **black** wooly rug simulating a bear», – « , ,

, ».

«I was upset to find how really **reluctant** I was to leave my little flat. It was as if I was almost frightened. Spasms of prophetic **homesickness** pierced me as I rearranged the china and dusted it with my handkerchief, obsessive visions of burglaries and desecra-tions. [...] The stupid **thought** that they would stand here si-lently on guard during my absence almost bro ught tears into my eyes».

, ,

: «Out in the street some **blackness** boiled in my eyes. Sun, **filtered** through hazy cloud, dazzled me. People loomed in front of me in bulky shadowy shapes

and passed me by like ghosts, like trees walking. I could hear the others hurrying after. I had heard them **clattering** down the stairs, but I did not look round. I felt sick. [...] My head ached and my eyes were intolerant of the light ».

– «dullness», «timidi-ty», «quietness» –

2.2.

() :

« - , - , - , - - » [1973, c.133].

, « ».

(,).

, .

– , – , – ,

,
, , , .
- :
(« , »), (« »),
(« »).

- -

- *omnipotent and omniscient narrator*.

1. : « n Accidental n».

, .
- .
:

2. : «
», « », « », « », « ».

3. :
« ».

« » 6 2 .

: « » « ».

,

.

.

,

,

.

« , »

« ».

.

« »

:

•

.

•

.

•

.

•

.

•

:

,

,

,

.

•

.

« , »

,

:

•

.

•

.

•

Postscript.

•

Post Postscript (

: «

»).

.

.

.

,

,

,

.

«I won't even want to tell you what a four-letter man you are. You 're an exploded myth. And you still think you 're! » [Murdoch I. 1980, . 399]. – ...

1206

1. Charles Arrowby;
2. Genghis Khan.

()

Genghis Khan.

« » (Dictators and Tyrants). [The Oxford Dictionary of Allusions 2003, p.110].

« , »

«

•

•

•

1.

2.

%

; 53%

, ; 40%

– . 7%

(

, – ,).

, . « »,

She sighed very deeply and flopped her hand back on to the bed, lying now with both hands symmetrically by her side, palms upward, like a limp disentombed Christ figure, still bearing the marks of ill-treatment [Murdoch I. 1982, . 39]. –

«a Christ figure»

«like»,

– « ».

« », –

«() »,

« , »

- *I could fill a volume simply with my word-pictures of it. I would certainly like to write some sustained account of my surroundings, its flora and fauna. This could be of some interest, if I perceived, even though I am no White of Selborne* [Murdoch I. 1987, . 28]. –

«They came across, and Dave said 'Good! We were afraid the Queen of Sheba might be there!» [Murdoch 1964, . 87]. –

! :

: 1) ; 2) (); 3)

(10

. . . 20 .) (:
).

«I was suddenly filled with the most piercing pure and tender joy, as if the sky had opened and a stream of white light had descended. Ifelt like Danae. When, after my last talk with James, I had felt myself at the st art of a new and more open relationship with him, that had been the merest prophetic glimmer of what I felt now» [Murdoch I. 1987, . 470]. – « ...

» [. 1987, c. 449].

«like».

- -ish, - n;
- (,);
- (every, my).

2.3.

« , » :

- 1- 25 .
- 2- 30 .
- 3. - 70 .
- 4. -60 .

1. As I looked at her I felt that old fear of a misunderstanding which amounted to an **invasion**, a **taking over** of my thoughts.
2. I tried to stare at her and to be **cold**, to find a controlled tone of voice which was hard and calm.

3. ,
4. , , .
5. , , .

•
,
,
,
•

1. - . :
 , 2011. - 110 .
2. , ,
 : . « . » . -
 : - , - , 2000. - 534 .
3. - . , 2006. - 445 .
4. : .
 / - . : . , 1992. - 512 .
5. //
 . - 1955. - 1. - . 60-87.
6. - . : -
 , 2001. - 614 .
7. -
 . : - , 1963. - 252 .
8. - . : . . -
 . - , 1999. - 492 .
9. //
 . - . : , 2009. - . 11-23.
10. , // . - 1971. -
 7. - . 268-270.
11. //
 . - 1978. - 5.
12. - . : , 2010. - 190 .
13. :
 . - . : , 1988. - 88 .
14. - . : , 1988. -
 . 92-133.

15. , . . .
 - // ∴ -
 , 1973. - . 73. - . 287-293.
16. , . . . //
 . - 1979. - 2. - . 39-46.
17. , - ∴ ,
 1970 - 384 .
18. , . . . :
 : . . . , . - ∴
 « -89», 1999. - 192 .
19. , . . . -
 (« »): .
 - , 1997. - 24 .
20. , . . . / -
 ., 1998. - 682 .
21. , . . . , / - ∴ , 1982.
 - 526 .
22. , . . . / - ., 1999. - 317 .
23. , : / - ∴
 , 1992. - 640 .
24. , . . . / ,
 . - ∴ , 1995. - 640 .
25. , . . .
 //
33. - . - 1965. - . 214-228.
26. ,
 - ∴ - , 1958. - 394 .

39. - , . . : . -
 .: / Slovo, 2008. – 344 .
40. , . . « » //
 . – 1999. – 3. – .42-51.
41. , . . .
 : – ., 1999 – 20 .
42. , . / – .: .
 - , 1993. – 222 .
43. , . « » //
 -
 . – : , 1995. – .131-142.
44. , . .
 / . . . – : - .
 - , 1984. – 115 .
45. , – .: .
 , 1990. – 235 .
46. , . .
 // – 2015.
 – 9-2 (51). – . 205-208.
47. , . . . – .: , 2014. – 120 .
48. , . .
 // 19 20
 . – ., 1990. – . 301-312.
49. Bellamy, M. An nterview with ris Murdoch // Contemporary Literature. Madlton. – 2007. – No. 2. – P. 139.
50. Galperin, I. R. Stylistics / I. R. Galperin. – M.: High school, 1989. – 332 p.
51. Johnson, D. Key Women Writers: ris Murdoch. – The Harvester Press, 2017. – 130 p.

52. Kriegel, L. Iris Murdoch: Everybody Trough the Looking -Glass // Contemporary British Novelists. – Carbondale & Edwardsville, 2015. – C. 62-80.
53. Murdoch, Iris. The Sandcastle / I. Murdock. – London: Penguin Books, 1978. – 207 p.
54. Murdoch, I. The Black Prince. – L.: Penguin Classics, 1982. – 473 p.
55. Murdoch, I. Jackson's Dilemma. – N.Y.: Penguin Books, 1995. – 249 p.
56. Murdoch, I. The Italian Girl. – L.: Vintage, 2000. – 172 p.
57. Murdoch, I. The Philosopher's pupil. – Penguin books. –440 p.
58. Murdoch, I. The Sacred and Profane Love Machine. – L.: Penguin Books, 1974. – 327 p.
59. Murdoch, I. The Sea, the Sea. London. – N.Y.: Pengiun Books, 1980. – 502 p.
60. Murdoch, I. The Time of the Angels. – L.: Penguin Books, 1987. – 236 p.
61. Murdoch, I. Under the Net. – A Penguin Book, 1964. – 279 p.
62. Rabinovitz, R. Iris Murdoch. – N.Y.-London, 2018. – 49 p.
63. Sage, L. Among Entities // TLS. London. – 1995. – Sept. 29. – No.4526. – P. 25.
64. The Oxford dictionary of Allusions. – L.: Oxford University Press, 2003. – 476 p.
- 65.